

每週檢查事項表

Weekly Inspection Checklist

- 清除花盆積水及更換花瓶內的水
Clear water accumulating underneath potted plants and change water inside vases and flower pots
- 清除冷氣機和雪櫃底托盤上的積水
Clear water accumulating in trays under air-conditioning units or refrigerators
- 把防撞車胎刺破以防積水
Puncture anti-bumping tyres to prevent water trapping
- 把可貯水的垃圾和玻璃瓶、空罐和飯盒放入有蓋的垃圾桶內
Dispose of glass bottles, empty containers or lunch boxes which may collect water into covered dustbins
- 把地面不平處填平
Top up uneven ground surfaces
- 把排水渠清理妥當
Clear drains and surface channels
- 用沙或泥把竹頭或竹樹殘枝填補妥當
Fill up bamboo stumps and bamboo ends with sand or soil
- 檢查並確保化糞池的井蓋沒有積水
Check and prevent accumulation of water at manhole covers of septic tanks
- 化糞池排氣口須安裝防蚊網，防止蚊子飛入或飛出
Cover vent pipe openings with mosquito screens to prevent mosquito flying into and out from septic tanks
- 檢查並確保井蓋沒有破損，避免蚊子在化糞池內滋生
Check and repair defective manhole covers to prevent mosquito breeding in septic tanks
- 掘坑及裝置水閘以便每星期最少更換池地的積水一次，或放置本地品種的食蚊魚作為生物控制媒介
For water-logged fields, dig ditches and install water gates to allow change of water weekly, or release mosquito control fishes of local species as a biological control agent
- 保持池塘邊垂直及清除池塘邊濃密的植物或藻類，減少可讓蚊子滋生的地方
Keep the edges of fish ponds vertical and free from dense vegetation and algal masses to reduce potential mosquito breeding places
- 其他(任何可能有蚊子滋生的地方)：
Others (any place where mosquitoes can breed)：

由於蚊子由卵變為成蟲約需七天，因此，我們應每七天巡視家居或工作地點及其附近範圍一次，並使用滅蚊週記作檢查記錄。應固定於每星期的某一天(如星期六)作為巡視日期，使檢查工作成為習慣而不會遺漏。

As mosquito eggs can develop into adults in about seven days, we should inspect our household or workplace and their surrounding areas every seven days. The Anti-mosquito Weekly Inspection Programme can be used to record the inspections. Carrying out the inspection on a fixed day (e.g. Saturday) of each week can facilitate inspections to be made habitually.

滅蚊週記

Anti-mosquito Weekly Inspection Programme

防蚊措施

已於1月____日執行
Mosquito preventive measures were implemented on ____ of January

防蚊措施

已於1月____日執行
Mosquito preventive measures were implemented on ____ of January

防蚊措施

已於1月____日執行
Mosquito preventive measures were implemented on ____ of January

防蚊措施

已於1月____日執行
Mosquito preventive measures were implemented on ____ of January

防蚊措施

已於1月____日執行
Mosquito preventive measures were implemented on ____ of January

妥善棄置會積水的容器
(例如空飯盒及空罐)
Properly dispose of articles that may contain water
(e.g. empty lunch boxes and cans)

2021一月

January

星期日Sun	星期一Mon	星期二Tue	星期三Wed	星期四Thu	星期五Fri	星期六Sat
					1 元旦	2 十九
3 二十	4 廿一	5 小寒	6 廿三	7 廿四	8 廿五	9 廿六
10 廿七	11 廿八	12 廿九	13 臘月	14 初二	15 初三	16 初四
17 初五	18 初六	19 初七	20 大寒	21 初九	22 初十	23 十一
24 十二 十九	25 十三	26 十四	27 十五	28 十六	29 十七	30 十八

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“X”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “X” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

二月二十二日至三月十九日
February 22 to March 19
滅蚊運動第一期
Anti-mosquito Campaign (Phase I)

2021 二月

February

滅蚊週記

Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

防蚊措施

已於2月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of February

防蚊措施

已於2月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of February

防蚊措施

已於2月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of February

防蚊措施

已於2月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of February

防蚊措施

已於2月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of February

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

	1 二十	2 廿一	3 立春	4 廿三	5 廿四	6 廿五
7 廿六	8 廿七	9 廿八	10 廿九	11 三十	12 正月	13 初二
14 初三	15 初四	16 初五	17 初六	18 雨水	19 初八	20 初九
21 初十	22 十一	23 十二	24 十三	25 十四	26 十五	27 十六
28 十七						

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“X”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “X” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

鮮花和水養植物應每星期至少
換水一次
Change water for flowers or
plants completely at least once
a week

2021 三月

March

滅蚊週記
Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

防蚊措施

已於3月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of March

防蚊措施

已於3月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of March

防蚊措施

已於3月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of March

防蚊措施

已於3月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of March

防蚊措施

已於3月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of March

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

	1 十八	2 十九	3 二十	4 廿一	5 驚蟄	6 廿三
7 廿四	8 廿五	9 廿六	10 廿七	11 廿八	12 廿九	13 二月
14 初二	15 初三	16 初四	17 初五	18 初六	19 初七	20 春分
21 初九	22 初十	23 十一	24 十二	25 十三	26 十四	27 十五
28 十六	29 十七	30 十八	31 十九			

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“✗”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “✗” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

四月十九日至六月十八日
April 19 to June 18
滅蚊運動第二期
Anti-mosquito Campaign (Phase II)

2021 四月

April

滅蚊週記
Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

防蚊措施

已於4月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of April

防蚊措施

已於4月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of April

防蚊措施

已於4月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of April

防蚊措施

已於4月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of April

防蚊措施

已於4月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of April

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

				1 二十	2 耶穌受難節	3 耶穌受難節翌日
4 清明節	5 清明節翌日	6 復活節星期一 翌日	7 廿六	8 廿七	9 廿八	10 廿九
11 三十	12 三月	13 初二	14 初三	15 初四	16 初五	17 初六
18 初七	19 初八	20 穀雨	21 初十	22 十一	23 十二	24 十三
25 十四	26 十五	27 十六	28 十七	29 十八	30 十九	

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“✗”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “✗” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

確保冷氣機托盤沒有積水
Ensure air-conditioner drip
trays are free of stagnant
water

2021五月

May

滅蚊週記

Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

防蚊措施

已於5月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of May

防蚊措施

已於5月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of May

防蚊措施

已於5月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of May

防蚊措施

已於5月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of May

防蚊措施

已於5月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of May

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

						1 勞動節
2 廿一	3 廿二	4 廿三	5 立夏	6 廿五	7 廿六	8 廿七
9 廿八	10 廿九	11 三十	12 四月	13 初二	14 初三	15 初四
16 初五	17 初六	18 初七	19 佛誕	20 初九	21 小滿	22 十一
23 十二 三十 十九	24 十三 三十一 二十	25 十四	26 十五	27 十六	28 十七	29 十八

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“✗”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “✗” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

戶外活動時，應穿上淺色
長袖上衣和長褲
Long-sleeved clothes and long
trousers in light colour should be
worn during outdoor activities

2021 六月

June



滅蚊週記
Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

防蚊措施

已於6月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of June

防蚊措施

已於6月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of June

防蚊措施

已於6月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of June

防蚊措施

已於6月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of June

防蚊措施

已於6月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of June

		1 廿一	2 廿二	3 廿三	4 廿四	5 芒種
6 廿六	7 廿七	8 廿八	9 廿九	10 五月	11 初二	12 初三
13 初四	14 端午節	15 初六	16 初七	17 初八	18 初九	19 初十
20 十一	21 夏至	22 十三	23 十四	24 十五	25 十六	26 十七
27 十八	28 十九	29 二十	30 廿一			

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“X”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “X” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

戶外活動時，按標籤指示在衣服
或皮膚上施用驅蚊劑
Repellent should be applied on
the clothes or skin according to
label instructions while performing
outdoor activities

2021 七月

July



滅蚊週記
Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

防蚊措施

已於7月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of July

防蚊措施

已於7月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of July

防蚊措施

已於7月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of July

防蚊措施

已於7月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of July

防蚊措施

已於7月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of July

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

				1 香港特別行政 區成立紀念日	2 廿三	3 廿四
4 廿五	5 廿六	6 廿七	7 小暑	8 廿九	9 三十	10 六月
11 初二	12 初三	13 初四	14 初五	15 初六	16 初七	17 初八
18 初九	19 初十	20 十一	21 十二	22 大暑	23 十四	24 十五
25 十六	26 十七	27 十八	28 十九	29 二十	30 廿一	31 廿二

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“✗”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “✗” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

八月九日至十月二十九日
August 9 to October 29
滅蚊運動第三期
Anti-mosquito Campaign (Phase III)

2021八月

August

滅蚊週記
Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

防蚊措施

已於8月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of August

防蚊措施

已於8月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of August

防蚊措施

已於8月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of August

防蚊措施

已於8月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of August

防蚊措施

已於8月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of August

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

1 廿三	2 廿四	3 廿五	4 廿六	5 廿七	6 廿八	7 立秋
8 七月	9 初二	10 初三	11 初四	12 初五	13 初六	14 初七
15 初八	16 初九	17 初十	18 十一	19 十二	20 十三	21 十四
22 十五	23 處暑	24 十七	25 十八	26 十九	27 二十	28 廿一
29 廿二	30 廿三	31 廿四				

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“✗”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “✗” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

使用蚊網防止蚊子飛進室內
Install mosquito screens at windows

2021 九月

September

滅蚊週記
Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

防蚊措施

已於9月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of September

防蚊措施

已於9月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of September

防蚊措施

已於9月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of September

防蚊措施

已於9月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of September

防蚊措施

已於9月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of September

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

			1 廿五	2 廿六	3 廿七	4 廿八
5 廿九	6 三十	7 白露	8 初二	9 初三	10 初四	11 初五
12 初六	13 初七	14 初八	15 初九	16 初十	17 十一	18 十二
19 十三	20 十四	21 十五	22 中秋節翌日	23 秋分	24 十八	25 十九
26 二十	27 廿一	28 廿二	29 廿三	30 廿四		

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“X”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “X” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

清除盆栽墊盤積水
Remove stagnant water
in the saucers underneath
of flower pots

2021十月

October

滅蚊週記

Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

防蚊措施

已於10月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of October

防蚊措施

已於10月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of October

防蚊措施

已於10月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of October

防蚊措施

已於10月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of October

防蚊措施

已於10月____日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of October

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

					1 國慶日	2 廿六
3 廿七	4 廿八	5 廿九	6 九月	7 初二	8 寒露	9 初四
10 初五	11 初六	12 初七	13 初八	14 重陽節	15 初十	16 十一
17 十二	18 十三	19 十四	20 十五	21 十六	22 十七	23 霜降
24 十九 / 31 廿六	25 二十	26 廿一	27 廿二	28 廿三	29 廿四	30 廿五

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“X”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “X” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

魚缸內飼養捕食孑孓的魚
Put mosquito larvae eating
fish in fish tank

2021 十一月

November!

滅蚊週記

Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

防蚊措施

已於11月___日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ___ of November

防蚊措施

已於11月___日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ___ of November

防蚊措施

已於11月___日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ___ of November

防蚊措施

已於11月___日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ___ of November

防蚊措施

已於11月___日執行

Mosquito preventive measures
were implemented on ___ of November

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

	1 廿七	2 廿八	3 廿九	4 三十	5 十月	6 初二
7 立冬	8 初四	9 初五	10 初六	11 初七	12 初八	13 初九
14 初十	15 十一	16 十二	17 十三	18 十四	19 十五	20 十六
21 十七	22 小雪	23 十九	24 二十	25 廿一	26 廿二	27 廿三
28 廿四	29 廿五	30 廿六				

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“X”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “X” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

保持溝渠暢通，避免淤塞
Keep all drains free from
blockage

2021 十二月

December

滅蚊週記
Anti-mosquito Weekly
Inspection Programme

防蚊措施

已於12月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of December

防蚊措施

已於12月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of December

防蚊措施

已於12月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of December

防蚊措施

已於12月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of December

防蚊措施

已於12月____日執行
Mosquito preventive measures
were implemented on ____ of December

星期日Sun 星期一Mon 星期二Tue 星期三Wed 星期四Thu 星期五Fri 星期六Sat

			1 廿七	2 廿八	3 廿九	4 十一月
5 初二	6 初三	7 大雪	8 初五	9 初六	10 初七	11 初八
12 初九	13 初十	14 十一	15 十二	16 十三	17 十四	18 十五
19 十六	20 十七	21 冬至	22 十九	23 二十	24 廿一	25 聖誕節
26 廿三	27 聖誕節後 第一個周日	28 廿五	29 廿六	30 廿七	31 廿八	

請按照“每週檢查事項表”每七天進行檢查一次。

在格內加上“✓”代表檢查合格。

在格內加上“X”代表發現有問題並應立即採取糾正行動。

Please follow the “Weekly Inspection Checklist” to conduct inspection every seven days.

Add a “✓” in the box to indicate that the condition is satisfactory.

Add a “X” in the box to indicate that irregularity is detected and rectification should be taken immediately.

滅蚊運動第一期

Anti-mosquito Campaign (Phase I)

二月二十二日至三月十九日

February 22 to March 19

滅蚊運動第二期

Anti-mosquito Campaign (Phase II)

四月十九日至六月十八日

April 19 to June 18

滅蚊運動第三期

Anti-mosquito Campaign (Phase III)

八月九日至十月二十九日

August 9 to October 29

一月 January 1

日	一	二	三	四	五	六
					1 元旦	2 十九
3 二十	4 廿一	5 小寒	6 廿三	7 廿四	8 廿五	9 廿六
10 廿七	11 廿八	12 廿九	13 臘月 初二	14 初三	15 初四	16 初五
17 初五	18 初六	19 初七	20 大寒	21 初二	22 初三	23 初四
24 初五	25 初六	26 初七	27 初八	28 初九	29 初十	30 十一
31 十二						

二月 February 2

日	一	二	三	四	五	六
	1 二十	2 廿一	3 立春	4 廿三	5 廿四	6 廿五
7 初六	8 廿七	9 廿八	10 廿九	11 三十	12 正月 初二	13 初三
14 初四	15 初五	16 初六	17 初七	18 雨水	19 初八	20 初九
21 初十	22 十一	23 十二	24 十三	25 十四	26 十五	27 十六
28 十七						

三月 March 3

日	一	二	三	四	五	六
	1 十八	2 十九	3 二十	4 廿一	5 廿二	6 廿三
7 廿四	8 廿五	9 廿六	10 廿七	11 廿八	12 廿九	13 二月
14 初二	15 初三	16 初四	17 初五	18 初六	19 初七	20 初八
21 初九	22 初十	23 十一	24 十二	25 十三	26 十四	27 十五
28 十六	29 十七	30 十八	31 十九			

四月 April 4

日	一	二	三	四	五	六
				1 二十	2 廿一	3 廿二
4 清明節	5 清明節翌日	6 清明節翌日	7 廿六	8 廿七	9 廿八	10 廿九
11 三十	12 三月	13 初二	14 初三	15 初四	16 初五	17 初六
18 初七	19 初八	20 初九	21 初十	22 十一	23 十二	24 十三
25 十四	26 十五	27 十六	28 十七	29 十八	30 十九	

五月 May 5

日	一	二	三	四	五	六
						1 勞動節
2 廿一	3 廿二	4 廿三	5 立夏	6 廿五	7 廿六	8 廿七
9 廿八	10 廿九	11 三十	12 四月	13 初二	14 初三	15 初四
16 初五	17 初六	18 初七	19 佛誕	20 初九	21 小滿	22 初十
23 十一	24 十二	25 十三	26 十四	27 十五	28 十六	29 十七
30 十八	31 十九					

六月 June 6

日	一	二	三	四	五	六
		1 廿一	2 廿二	3 廿三	4 廿四	5 芒種
6 廿六	7 廿七	8 廿八	9 廿九	10 五月	11 初二	12 初三
13 初四	14 初五	15 初六	16 初七	17 初八	18 初九	19 初十
20 十一	21 十二	22 十三	23 十四	24 十五	25 十六	26 十七
27 十八	28 十九	29 二十	30 廿一			

七月 July 7

日	一	二	三	四	五	六
				1 中元節 中元節翌日 中元節翌日	2 廿三	3 廿四
4 廿五	5 廿六	6 廿七	7 小暑	8 廿九	9 三十	10 六月
11 初二	12 初三	13 初四	14 初五	15 初六	16 初七	17 初八
18 初九	19 初十	20 十一	21 十二	22 大暑	23 十四	24 十五
25 十六	26 十七	27 十八	28 十九	29 二十	30 廿一	31 廿二

八月 August 8

日	一	二	三	四	五	六
1 廿三	2 廿四	3 廿五	4 廿六	5 廿七	6 廿八	7 立秋
8 七月	9 初二	10 初三	11 初四	12 初五	13 初六	14 初七
15 初八	16 初九	17 初十	18 十一	19 十二	20 十三	21 十四
22 十五	23 十六	24 十七	25 十八	26 十九	27 二十	28 廿一
29 廿二	30 廿三	31 廿四				

九月 September 9

日	一	二	三	四	五	六
			1 廿五	2 廿六	3 廿七	4 廿八
5 廿九	6 三十	7 白露	8 初二	9 初三	10 初四	11 初五
12 初六	13 初七	14 初八	15 初九	16 初十	17 十一	18 十二
19 十三	20 十四	21 十五	22 中秋節翌日	23 秋分	24 十八	25 十九
26 二十	27 廿一	28 廿二	29 廿三	30 廿四		

十月 October 10

日	一	二	三	四	五	六
					1 國慶日	2 廿六
3 廿七	4 廿八	5 廿九	6 九月	7 初二	8 初三	9 初四
10 初五	11 初六	12 初七	13 初八	14 重陽節	15 初十	16 十一
17 十二	18 十三	19 十四	20 十五	21 十六	22 十七	23 十八
24 十九	25 二十	26 廿一	27 廿二	28 廿三	29 廿四	30 廿五
31 廿六						

十一月 November 11

日	一	二	三	四	五	六
	1 廿七	2 廿八	3 廿九	4 三十	5 十月	6 初一
7 初二	8 初三	9 初四	10 初五	11 初六	12 初七	13 初八
14 初九	15 初十	16 十一	17 十二	18 十三	19 十四	20 十五
21 十六	22 十七	23 十八	24 十九	25 二十	26 廿一	27 廿二
28 廿三	29 廿四	30 廿五	31 廿六			

十二月 December 12

日	一	二	三	四	五	六
			1 廿七	2 廿八	3 廿九	4 十一月
5 初一	6 初二	7 初三	8 初四	9 初五	10 初六	11 初七
12 初八	13 初九	14 初十	15 十一	16 十二	17 十三	18 十四
19 十五	20 十六	21 十七	22 十八	23 十九	24 二十	25 廿一
26 廿二	27 廿三	28 廿四	29 廿五	30 廿六	31 廿七	

2021 公眾假期 Public Holidays

元旦 New Year's Day	1月1日 (星期五) 1 January Friday
農曆年初一 Lunar New Year's Day	2月12日 (星期五) 12 February Friday
農曆年初二 The second day of Lunar New Year	2月13日 (星期六) 13 February Saturday
農曆年初四* The fourth day of Lunar New Year*	2月15日 (星期一) 15 February Monday
耶穌受難節 Good Friday	4月2日 (星期五) 2 April Friday
耶穌受難節翌日 The day following Good Friday	4月3日 (星期六) 3 April Saturday
清明節翌日** The day following Ching Ming Festival**	4月5日 (星期一) 5 April Monday
復活節星期一翌日*** The day following Easter Monday***	4月6日 (星期二) 6 April Tuesday
勞動節 Labour Day	5月1日 (星期六) 1 May Saturday
佛誕 Birthday of the Buddha	5月19日 (星期三) 19 May Wednesday
端午節 Tuen Ng Festival	6月14日 (星期一) 14 June Monday
香港特別行政區成立紀念日 Hong Kong Special Administrative Region Establishment Day	7月1日 (星期四) 1 July Thursday
中秋節翌日 The day following the Chinese Mid-Autumn Festival	9月22日 (星期三) 22 September Wednesday
國慶日 National Day	10月1日 (星期五) 1 October Friday
重陽節 Chung Yeung Festival	10月14日 (星期四) 14 October Thursday
聖誕節 Christmas Day	12月25日 (星期六) 25 December Saturday
聖誕節後第一個周日 The first weekday after Christmas Day	12月27日 (星期一) 27 December Monday

註 Note: * 由於2021年的農曆年初三為星期日，故農曆年初四將訂為補假。

As the third day of Lunar New Year in 2021 falls on a Sunday, the fourth day of Lunar New Year is designated as a general holiday in substitution.

** 由於2021年的清明節為星期日，故該天的翌日將訂為補假。

Since Ching Ming Festival in 2021 falls on a Sunday, the following day will be designated as a general holiday in substitution.

*** 由於2021年的清明節翌日及復活節星期一適逢在同一日，因而該日之後第一個並非公眾假期的日子將訂為增補公眾假期。

As the day following Ching Ming Festival and Easter Monday fall on the same day, the next following day that is not itself a general holiday will be observed as an additional general holiday.

12 生肖年表 出生年份 Year of Birth Chinese Horoscope Table

	2010	1998	1986	1974	1962	1950	1938	虎 Tiger
	2011	1999	1987	1975	1963	1951	1939	兔 Rabbit
	2012	2000	1988	1976	1964	1952	1940	龍 Dragon
	2013	2001	1989	1977	1965	1953	1941	蛇 Snake
	2014	2002	1990	1978	1966	1954	1942	馬 Horse
	2015	2003	1991	1979	1967	1955	1943	羊 Goat
	2016	2004	1992	1980	1968	1956	1944	猴 Monkey
	2017	2005	1993	1981	1969	1957	1945	雞 Rooster
	2018	2006	1994	1982	1970	1958	1946	狗 Dog
	2019	2007	1995	1983	1971	1959	1947	豬 Pig
	2020	2008	1996	1984	1972	1960	1948	鼠 Mouse
	2021	2009	1997	1985	1973	1961	1949	牛 Ox